

《新大陆》新闻周刊 第33期2009年08月21日
Semanario Nuevo Continente. N° 33, 21-8-09.
(Revista en chino editada en Buenos Aires)

阿根廷：首部专为拉美读者撰写的汉语教材出版 (新华社布宜诺斯艾利斯报道(记者冯俊扬、宋洁云))

一部专门为拉美读者设计的汉语学习教材近日在阿根廷出版。这部汉语教材名为《拉美说汉语》，是由旅阿华裔教师何品和阿根廷语言学教师席尔薇亚·阿波略共同撰写的。

此前已经有几种为西班牙语读者编写的汉语教材在中国和海外出版，但是这些教材中使用的西班牙语都是西班牙式的，和拉美地区通行的西班牙语还有所区别。这本《拉美说汉语》教材则是完全面向拉美地区的西语读者，而且讲究实用，因此出版后受到读者的欢迎。

埃泽基尔(正在学习中文的学生)首先，实话实说，汉语对我来说实在太难了，看起来简直不可能学会。人们看见中国字就会说，这个我肯定学不会。但是我们现在会了。

《拉美说汉语》的作者何品和席尔薇亚·阿波略向记者介绍了他们编写这本教材的缘由。

席尔薇亚·阿波略：阿根廷人学习汉语的兴趣非常浓厚，现在在阿根廷就有至少3000人在学习汉语，在拉美的其他地方学习汉语的人数也数以千计。何品旅阿华裔教师：有一天我们说起来，为什么不编写这样一套书，老师可以当作教学材料，一些学生则可以用来在家自学。我们的目的是让学生在家学习了两小时之后，到外面能够跟人用汉语交流，比如去华人超市买东西能够自如地购物和询问价格，认识华人朋友后能够自我介绍。

这部教材的出版和热销是近年来拉美地区兴起汉语热的一个缩影。目前巴西、阿根廷和智利等拉美国家都已经相继建立了孔子学院，当地学习汉语的学生数量逐年增加。相信随著“汉语热”和“中国热”的持续升温，拉美地区会有更多学习汉语的优秀教材和书籍问世。

Argentina: Se ha publicado el primer material para la enseñanza del chino destinado a lectores sudamericanos

(Agencia de noticias Xinhua, Buenos Aires. Periodistas: Feng Junyang, Song Jieyun)

Se ha publicado en Argentina un material para la enseñanza del chino destinado especialmente a lectores sudamericanos. Este material, llamado “América Latina habla chino”, ha sido escrito en conjunto por la profesora Ping Hui Ho (de origen chino y residente en Argentina) y la Prof. Silvia Abollo, especialista en Lingüística.

Anteriormente, ya había textos para enseñar chino en español, editados en China y en el exterior. Dichos textos emplean el español de España, el cual tiene diferencias con el de Latinoamérica. Esta serie “América Latina habla chino”, al estar dirigida especialmente a lectores de esa zona, luego de su publicación ha recibido una calurosa bienvenida.

Aizejier, uno de los estudiantes de chino entrevistados, dice: “La verdad, que primero parecía completamente difícil, imposible. Cuando se ven los caracteres chinos, se dice no se pueden aprender, pero ahora podemos”.

Las autoras Ping Hui Ho y Silvia Abollo, brevemente le comentan al periodista los motivos de la publicación de esta serie. Silvia Abollo resume: “El interés de los

argentinos en estudiar chino es considerable. Actualmente hay unas 3000 personas estudiando la lengua, como son miles en otros lugares de Latinoamérica”. La Prof. Ping Hui Ho comentó: “Un día nos dijimos, porque no escribir un libro de este tipo, que sirva de material para los profesores y asimismo para los estudiantes como material para usar por su cuenta. Nuestro objetivo es permitirle al estudiante que pueda efectivamente comunicarse, por ejemplo que vaya a un supermercado chino y que pueda hacer las compras, averiguar, presentarse y conocer amigos chinos.”

La publicación de esta serie y su éxito de ventas es una muestra del crecimiento, en años recientes, del interés por el idioma chino en América Latina. Actualmente en Brasil, Argentina, Chile, etc. se han establecido institutos Confucio, en estos lugares aumenta año tras año el número de estudiantes de chino. Tenemos certeza que seguirá creciendo el “entusiasmo por el chino” y el “entusiasmo por China” y así América Latina, tendrá aún más de estos excelentes materiales de enseñanza del idioma.